

Ein jeder läuft, der in den Schranken läuft

Rezitativ

Ein jeder läuft, der in den Schranken läuft,
doch wer am besten läuft, erhält zum Lohne
das Kleinod und die Ehrenkrone.
Drum lauft also, daß ihrs ergreift!

Arie

Lauftet, fechtet, kämpfet, ringet, bis ihr Sieg und Preis erlangt!
Nur vergänglich sind die Kronen, die sonst ird' sche Kämpfer lohnen.
Unvergänglich aber prangt, wer des Geistes Kampf vollbringet.

Rezitativ

Ein jeder aber, der da kämpft, enthält sich aller Hindernisse,
wodurch sein Lauf sich hemmen kann und läuft also, nicht als aufs Ungewisse,
er ficht also, nicht, als der in die Luft vergebens streichet
und, wie er die Begierden dämpft, den Leib betäubt und zähmt,
so hält er rüstig an, bis aller Feinde Heer, nach unverdroß' ner Gegenwehr
besiegt entweicht.

Arie

Halt an, o Mensch und kämpf' im Glauben! Halt an, und geh' geradezu,
gerade, o Mensch, halt an und geh' geradezu!
So kann dir nichts das Kleinod rauben; und Unruh' folgt zuletzt die Ruh',
die Ruh' auf Unruh' folgt zuletzt die Ruh'.

Texte de Matthäus Arnold Wilckens (1704–1759)

**Musique de Georg Philipp Telemann, (1681–1767),
11^{ème} cantate TWV 1 :425 de "Harmonischer Gottes-
Dienst" [Culte divin harmonieux] (1795-1796)**

Chacun court s'il court dans les limites

Récitatif

*Chacun court s'il court dans les limites,
Mais celui qui court le mieux reçoit comme récompense
Le joyau et la couronne d'honneur.
Courez donc pour les saisir !*

Air

*Courez, lutez, combattez, lutez jusqu'à ce que vous obteniez la victoire et le
prix !
Mais les couronnes qui récompensent les combattants terrestres sont
éphémères.
Ceux qui accomplissent la lutte de l'esprit sont cependant couronnés d'une
gloire impérissable.*

Récitatif

*Mais chacun qui lutte s'abstient de tous les obstacles
Qui pourraient entraver sa course, et il ne court donc pas à l'aveuglette,
Il ne se bat donc pas comme celui qui frappe dans le vide,
Et comme il dompte ses désirs, il engourdit et assujettit son corps,
Il reste vigoureux jusqu'à ce que toutes les armées ennemies, après une
résistance infatigable,
S'enfuient vaincues.*

Air

*Tiens bon, ô homme, et combat dans la foi ! Tiens bon et avance droit devant
toi,
Tout droit, ô homme, tiens bon et avance tout droit !
Ainsi, personne ne pourra te voler le joyau ; et après l'agitation vient
finalement le repos,
Le repos suit finalement l'agitation.*